



Il prit un pinceau, se pencha en avant en s'appuyant sur son sabre, et écrivit.
 彼は筆をとり、刀に寄りかかって体を前にかがめて書いた[あれはみな同し心と丁の連、春貴]



Il entra dans la maison, et remit précipitamment sa fille entre les mains de la dame.
 家に入ると彼はあわただしく自分の娘を婦人に手渡した[小児を頼み置いて忠勇死地に走入る]



Tout le palais n'était qu'une scène de confusion.
 屋敷中混乱の場となった[武士の道一筋や夜の雪、三雲]



Premier-Compagnon, savez-vous la vérité sur toute cette agitation?
 市助、この大騒ぎの真実を知っているか[伊左衛門義士の夜討を聞いて玄蔵が音信を待]



Offrez ceci à mon frère, comme un dernier présent.
 これを、私の最後の贈り物を兄上に差し上げてくれ[玄蔵廝者市助に逢ふて忠志を告る]

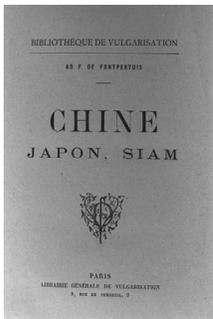


Princesse, je viens de la part du Premier Conseiller.
 奥方様、私は元老のところから参りました[美少年の鉄石心安保山に美名をあぐ]



Dermer écrit du chevalier Grosse-Roche : Ara oureshi, moiwa haroura miwa soutzourou; Oukiyono tzouki ni kakarou koumonashi. Yoshio.
 大石殿の辞世：あらうれし[たのし]おもひははるる身はすつるうき世の月にかかる雲なし、よし雄[原書の図版は天地が逆]

1882



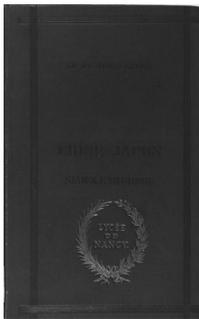
Chine, Japon, Siam

Fontpertuis, Ad. Fr. de

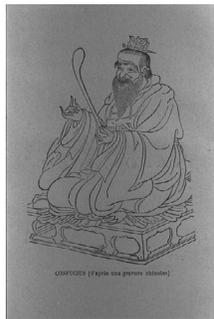
中国・日本・シヤム

フォンペルテュス, Ad. Fr. de

00019204



[Cover]
[表紙]



Confucius.
孔子